

عام مر

عام مر  
تحول فيها لجميع الى جدران  
ما بين القلق و الخوف  
صار الوباء يردد صيحاته  
و يسمع من اصدارها  
لم تعد السماء تعكس لونها على البحر  
جلسنا في البيوت  
و قلوبنا ما بين الخفوت و الخفوت  
و جلس البحر على صخرة صماء  
ينتظر الاصدقاء  
ينتظر مكتشفيه  
صرخ في الشواطىء و تركها:  
"انا البحر.."  
لا تكتمل مسيرت الا بالبشر "  
شعر بالبرد  
اول مرة شعر البحر بالبرد.  
رودديه فكرة:  
ان يصله و الى احبابه  
لكن كيف؟  
اذا تمرد و انطلق  
سيغرقهم  
سيحتضنهم، لكن  
لن يستجمع صورتهم السعيدة  
و هم يسترخون امامه  
تمهل..و انحسر  
و في لحظة انكسار  
تبخر منه الكثير  
و انتشر السحاب في ارجاء المتوسط  
ثم تساقط  
خرجنا جميعا من النوافذ  
نشاهده  
و هو يربت على اكتافنا  
و ينشر في حيننا راحة الود  
تنغمنا بالدعوات  
و انساب للعودة  
و تضاعلت الفجوة  
و صرنا نساعد بعضنا  
البعض حتى نعود جميعا  
جميعا  
امام هذا البحر

BITTER YEAR

Bitter year  
when all the people changed to walls  
something between disquiet and fear  
the plague started its screaming  
and heard from us its echoes  
The sky did not want to lend its colour to the  
sea  
We sat in our houses  
with our hearts mute talking to mute  
And the sea sat on a deaf rock  
waiting for friends  
waiting for its founders  
It yelled on the shores abandoned  
"I am the sea..  
only humans can finish these journeys"  
It felt cold  
first time the sea had felt cold.  
A thought came to it:  
How could such horrors touch its loved ones  
but how?  
When it rebels and breaks free  
then they will be drowned  
They will be hugged in the sea's arms  
It will not gather together their happy photos  
as they relax in front of it  
Slow down and draw back  
and broken in a moment  
most of it evaporates  
And the cloud spreads  
around the Middle Sea  
then drops down  
We all leave through the windows  
to witness it  
as it strokes our shoulders  
spreading around our neighbourhood  
the smell of salt  
blessing us with invitations  
then flows back again  
and lessens the gap  
and we start  
to help each other  
till we get back together  
together  
facing this sea

Translation by Mike Baynham with  
corrections/suggestions by Karima Tayaa and  
Ilham Zenid